

— 2 —

nie. De renseignements précis recueillis sur place il résulte que la stèle de **Plas-ar-C'horn**, haute d'environ 1 mètre, et dont on voit encore 2 ou 3 centimètres de la base, a été brisée il y a 15 ans. Quelqu'un qui, dans la matinée, se rendait à la foire de Kergoat, prit une très grosse pierre et la lança contre le bétyle. Celui-ci fut brisé, et l'un des fragments, d'une longueur de 0 m. 30 environ, a trouvé place dans la clôture de pierres toute voisine. C'est une pierre brute, sans aucun ornement ni dessin. Depuis la disparition de la stèle, la procession de la Grande Troménie a cessé de la contourner.

Dans son travail sur **l'Expansion romaine dans le Sud-Ouest de l'Armorique** (1), M. le docteur Picquenard étudie la voie romaine reliant le Pérennou, en Plome-lin, à Locronan: « Plogonnec à peine dépassé, (la voie) emprunte le chemin déclassé qui, après avoir franchi la butte de Plas-ar-Horn à 200 mètres d'altitude, descend vers la fameuse grand'place de Locronan par une pente rapide d'où l'on jouit vers le nord d'un admirable panorama vers la terre et la mer. »

Signalons enfin la Motte (**ar Vôden**) qui se trouve au haut de la montagne de Locronan. C'est là un tumulus qui fut fouillé il y a quelque 30 ans par le baron Halna du Frétay. Ce tumulus comprenait un poste voûté en maçonnerie romaine, qui le traversait de part en part, d'une largeur d'environ 4 mètres, avec une hauteur de 1 m. 50.

Dans le tumulus M. du Frétay trouva, avec des cendres abondantes, quelques rares débris de poteries extrêmement grossières, un certain nombre d'objets appartenant à l'ancienne époque celtique, et spécialement une hache en pierre polie.

Le poste romain livra au chercheur des objets va-

(1) *Bulletin de la Soc. Arch. du Finistère*, 1923, 8^e livraison, p. 147.

— 3 —

riés, entre autres des moules en marbre, une lampe en bronze et un fétiche intact des plus curieux. Ce fétiche était en bronze gravé au burin sur lequel on voyait, en grand relief, le dieu Pan aux pieds de bouc portant sur la tête une corbeille de fruits, avec la flûte aux sept tuyaux; à ses pieds, de chaque côté, un faisan, et au-dessous, des têtes de faunes, enfin aux deux extrémités des satyres (1).

Le poste romain était connu à Locronan sous le nom de **Toul-an-Ermit**, allusion à la vie érémitique menée là par Malo de Névet (1699-1721).

LE VIEUX CANTIQUE DE SAINT RONAN

Ce cantique, qui en supplanta un autre, a pour auteur un prêtre originaire de Locronan, l'abbé Chapalain. Au dire de M. Hémon, adjoint au maire de Locronan, ce prêtre signe aux registres paroissiaux en 1740.

CANTIC

VAR BUHEZ HA MARO AN AUTROU SANT RONAN

Patron eus a Locronan Coat-Nevez

VAR TON: *Guers Olofernes.*

*Saludomp oll quitibunan
Hor Pastor biniquet Sant Ronan
Da veza roet un donæson
Ebars ar Vro hac er C'hanton,
Da veza leset e Gorf Santel
En ur vervel e Breiz-Izel.*

(1) Halna du Frétay, *Histoire du Finistère, de la formation quaternaire à la fin de l'ère romaine*, Quimper, Leprince, p. 103-106.

— 4 —

**

Er forest eus a Goat-Nevet,
El leac'h ma en devoa bevet
E yun, abstinanç, oræson,
Eno en deus leset e Galon,
Evit ma vezo enoret
A bep leac'h gant ar Vretonet.

**

Eus a Irland e oue savet
Demeus a guerent payanet;
Ha dre ma en devoa speret,
O sonjeal e vise den ar bet,
E lequesont da studia,
Ma teuas eus ar re gapapla.

**

Ar profit bras eus e studi
A ras dezan dont da gredi
Er Feiz hac er Relijion,
Doue en deus touchet e galon
D'en em renta souden Bælec,
An Aviel Santel da brezec.

**

Crisqui a ra er vertu bepret,
Bete ma voe Escop sacret,
Hac evit quell servicha Doue
En deus quitet an enor-ze,
Eo bet deut e coste Leon
Evit vaqui d'an Oræson.

**

Eno souden e voa anaveet
Gant un nombr bras a Vretonet,
Abalamour d'ar Miraclou
A ree Doue dre e bedennou,
En andret ar re affliget
A zeue a bep-tu d'e velet.

— 5 —

**

Goude, e Querne a basseas
Gant un Æl dreist ar mor glas,
Gant pehini e voa rentet
Er forest bras eus a Nevet,
Da bellat c'hoas dious ar bet,
Ha chasseal an Drouc-Speret.

**

Ur paysant mat ha gracios,
Gant joa o clevet comsou Jesus,
A zavas ur lochis er c'hoat
Evit repui ar Prelat,
Ha chelaou e antretien
Da gaouet diganta sclerigen.

**

Ac'hano e chasseas timat
Ar serpantet emez ar c'hoat,
Hac un nombr bras a Sorcerien
A dourmante ar Gristenien,
Gant cals eus a voal sperejou
A glasq bepret coll an eneou.

**

C'hoas e voa chomet er plaç-man
Ur vræc mechant hanvet Queban,
Pehini dre e dallenti
Ne falle quet dezi distrei,
Hac evit clevet comsou Doue
Ne devoa evitan nep carante.

**

Ne devoa quen rebech da ober
D'ar Sant, nemet divroet truffler:
C'hui so quiriec da dud ma zi
Nos ha deiz da feneanti,
Da zileser græc ha bugale
Da sellet ouzoc'h, tra didalve.

— 6 —

**

Ar vræc-man ne anaye quet,
 Ar mat a rente d'he friet,
 Pel diouti e voa ar sonch-ze;
 Elec'h savetei e ene,
 E oll sourci a voa caouet
 Ar madou tromplus eus ar bet.

**

Rac-se dre ur c'hassoni bras
 An den santel a accusas
 A-zirac ar Roue Grallon,
 Pehini a rentas dezan ræson,
 Dre m'e devoa hep quir ebet
 E merc'h d'ar Sant-ma tamallet.

**

Ar re goz o deus lavaret
 E devoa e merc'h anfermet
 En ur arc'h serret gant un alc'hue,
 Evit donet dre ar voyen-ze
 Eus ar Sant d'en em zizober
 Hac e chasseal eus ar c'harter.

**

Quemeret a voa gant sergeantet
 Ha gant querden clos amarret,
 Accuset er guer a Guemper
 Evit ur Muntrer ha Sorcer,
 Da veza ar plac'h devoret
 Evel un den bleiz affamet.

**

An oll e quer voa estonet
 O velet ar Sant-ma tamallet
 Gant Queban dre e c'hassony
 Eus ur c'hrim capabl d'e zevi
 Goude beza quement servichet
 Da dud e zy ha d'e friet.

— 7 —

**

Prest e voat da ober e broces,
 Pa supplias tud ar palæs
 Da c'hortos disquez ar c'horf maro,
 Hac e velgent eus ac'hano
 Pe eon a voa coupabl, pe ne voa quet,
 Eus ar c'hrim dezan tamallet.

**

Doue da zisquez ar virione,
 A laquas ar plac'h e buhe,
 Hac a zisclerias publicamant
 E voa an den santel innoçant,
 Ne voa nemet e mam gruel
 En devoa-hi leset da vervel.

**

Buhan an testou pratiquet
 Da souten ar c'hrim invantet
 A zisparissas incontinant,
 Hac hep gortos o feamant,
 Rac aon da veza punisset
 Hervez ma o devoa meritet.

**

Na chomas anezo er palæs
 Nemet Queban, ar vechantes,
 Evit pehini en em strinquas
 Ar Sant-man var e zaoulin noas
 Da requeti digant Grallon
 Eus e zorfet dezi pardon.

**

Neuse e velas ar Roue
 Ne voa digacet gant Doue
 Ar Sant-man ebars er c'harter,
 Nemet evit heulia hor Salver,
 Ha pratiqua ar vertuzyou
 En deuz ordrenet hon Autrou.

— 8 —

**

Ar Roue a Guemper-Caurintin
 A zeuas d'e velet gant e drain,
 Ar Sant goude o sperejou
 A zubstantas ivez o c'horfou,
 O rei dezo oll da leina
 Gant daou besquic ha tri bara.

**

Evel ma ye dre ar c'harter
 Evit prezec an Aviel,
 E teuas tud difeis ha divat
 Da reded a-dreuz dre ar c'hoat
 Gant mein ha bizier a zaou-ben
 Oc'h avisa terri a ben.

**

Hoguen gant Doue e voa preservet;
 Evit disquez dezo o zorfet,
 En deus castiet ar plaç-man
 Abalamour da Sant Ronan
 Dre ur vocen gris a garo,
 Ha voar cals a dud eus ar vro.

**

Un deiz, pa oa o contempli
 En ul levr, var dreuzou e di,
 E passeas ur bleiz er c'hoat
 A dreuz en e vec un danvat
 Var ar poent da veza moguet
 Pa voa gant ar Sant dilivret.

**

Eur gomzik hebquen eus ar Sant
 A laquas ar bleiz ravissant
 Da renta e zanvat paquet
 Dirac Queban hac e friet,
 O clasq diskuez dre guemen-man
 E dallenti vras da Gueban.

— 9 —

**

Distrei a reas ar Sant e-Leon,
 N'ouzer quet an occasion;
 Abars nemeur e voa galvet
 Gant Doue da renta e speret,
 Da roi dezan en Eê ar gloar
 En doa meritet en douar.

**

Pa voa an den-man o tremen,
 E clevet an Ælet an En
 Oc'h ober ur c'han, ur meuleudi,
 Hac a ravisse peb-hini,
 Sign eus ar gloar dezan preparet
 Er barados gant an Ælet.

**

Tri Escop o deuz disputet
 Peleac'h e vize enterret
 Ar c'horf eus ar Prelat divin:
 Daou ægen gouez a laquas fin,
 Pere o veza lest e liberte
 En digassas e douar Querne.

**

Hep gortos sicour digant den
 A hed an hent evit o ren,
 E cassont ar c'har dre ar vro
 Ma voe lequeet ar c'horf maro:
 Gant Doue hebquen e voant bleinet
 D'en em renta e Coat-Nevet.

**

Herzel a refont er plaç-man
 Ma zeo batisset Locronan,
 Goude m'o devoa gret an dro
 Ar-re ar Sant pa oa beo,
 Da saludi c'hoas ar plaçou
 Enoret dre e bedennou.

— 10 —

**

Pa voa oc'h ober an dro-man,
E racontr adarre Queban,
Pehini p'e deus-an guelet
A voa ous ar Sant coleret,
A scoas gant he golvas pren
Hac a dorras corn an ægen.

**

Ar c'horn d'euz an ægen scoet
A voa d'an douar discaret,
Mes dre bermission Doue
A stagas en e blaç adarre,
Quen na voa ar c'horf rentet
E plaç ar c'horn breman hanvet.

**

Queban o veza decedet,
En douar profan oe laquet
Var an hent bras, pell dious ar Sant,
Evit exempl d'an dud mechant,
Er menez etre an diou Barres,
Ma vize anezhi sonch da james.

**

Endra vezo douar er plaç-man,
E vezo galvet Bez Queban,
E c'horf a so eno laquet;
E ene ne ouzer peleac'h eo eet,
Dre n'hon deus assurans a-gren
E deffe gret tam pinigen.

**

Un dro bep c'huac'h bloas a ve gret,
An Dromeny ez eo hanvet,
Ar Sant var yun er gre bemdez
Epad ma zeo bet e buez.
Tost da deir leo var-dro e dy,
Da chasseal pell ar bleizy.

— 11 —

**

D'an eil Sul euz a viz Gouero
Eo instituet pell amzer so,
Da c'hounit induljanç plenter,
E teu an dud a bep carter,
Evit enori ar plaç-man
Ma zeo enterret Sant Ronan.

**

Guelet eo bet ar relegou,
Ar c'hroaziou hac ar banielou
O vont da ober an dro-man;
Ar c'hleyer ho son o-unan,
Pa eo bet control an amzer
Da arreti an dud er guer.

**

Ur bloavez, oc'h ober an dro,
Ne tavas morse tout ar glao;
Ar parruriou heb beza glîbet
Var ar relegou biniguet,
A voa rentet seac'h corn er guer,
Evel pa vige caër ann amzer.

**

En-dro d'ar menez, pa bignet,
Flamou tan a so bet guelet
O vont o tont divech pafant
A-enoc'h relegou ar Sant;
Doue o tisquez da bep-hini
E plige dezan an Dromeni.

**

Diabars eo savet ar Chapel
Gant an Duquet a Vreiz-Izel,
Ha goudese eo bet cresquet
Gant ar Roue hac ar Brincet
Demeus cals a bresanchou,
Abalamour d'ar Miraclou.

— 12 —

**

Goude, ann Itron Duques Anna
E deus laquet retablissa
Ar plaç eus ar bez biniguet
Ma zeo Sant Ronan enterret,
Da c'houl eno digant Doue
Ar brospérité d'e ligne.

**

Protectour mad eo ar Sant-man,
D'ar re vras ha dar re vihan.
Pa deuer d'e dy d'e enori
Ha gant devotion d'e bedi,
E ra d'an oll soulageamant
A bep poan ac a bep tourmant.

**

Nombr a vugale tro-var-dro
Deja an artiel ar maro
Dre intercession Sant Ronan
So bet lamet emez a boan:
A dre c'hraç an Aotrou Doue
Rentet dirac an oll pare.

**

Ar groaguez zo bet soulaget
O veza deza en em voestlet,
A ell lavaret gant guirione
Penaos oa caret gant Doue,
Ha pegement e plich dezan
An enor rentet da Sant Ronan.

**

Ur vouez dour zo tost d'ar plaç-man
So hanvet Feunteun Sant-Ronan,
E deus soulaget lies hiri
Oc'h efa dour eus anezi,
Eus an drouc pen ha catarou,
Terien ha guentl dre ar memprou.

— 13 —

**

E miz Even, d'an deiz quenta,
E bers ar gouel eno bep bloa,
Pa en deus pliget gant Doue
Roi ar sort tensor er c'hontre;
Pedomp-en a galon deis ha nos
M'hor c'honduo d'ar Barados.

— u s u —